叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蒂树下的夜幕(night Fall In The Ti-tree) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂树下的夜幕(Night Fall in the Ti-Tree)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E **-** **text** **prepared** **by**
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

['keɪti] [hɜˊ'nændɛz] , ['dʒeɪsn] ['ɪsbɛl] , ['rɑːbərt] [tʃiːkoʊnɛti] ,
Katie **Hernandez** **,** **Jason** **Isbell** **,** **Robert** **Cicconetti** **,**
凯蒂 埃尔南德斯 , 杰森 伊莎贝尔 , 罗伯特 西科内蒂 ,

凯蒂·埃尔南德斯、杰森·伊斯贝尔、罗伯特·西科内蒂

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from **page** **images** **generously** **made** **available** **by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri]
International **Children's** **Digital** **Library**
国际的 孩子们的 数字的 图书馆

国际儿童数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ɪn] . - . [ɔːrg])
(**http** **:** **/** **/** **en** **.** **childrenslibrary** **.** **org** **)**
(http : / / 英文 . - . 组织)

(http://en.childrenslibrary.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **International** **Children's**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 国际的 孩子们的
['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri] .
Digital **Library** **.**
数字的 图书馆 .

注:原页图片可通过国际儿童数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / / - ?
See **http** **:** **/** **/** **www** **.** **childrenslibrary** **.** **org** **/** **icdl** **/** **BookPreview** **?**
看 http : / / 万维网 . - . 组织 / ICDL / - ?
bookid=ntitree _ - & route=text & lang=English & msg= & ilang=English
bookid=ntitree **_** **00410005** **&** **route=text** **&** **lang=English** **&** **msg=** **&** **ilang=English**
bookid=ntitree _ - & route=text & lang=English & msg= & ilang=English

请参阅 http://www.childrenslibrary.org/icdl/BookPreview?
bookid=ntitree_00410005&route=text&lang=English&msg=&ilang=English

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[naɪt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [triː]
Night Fall in the Ti - Tree
夜晚 落下 在 这 ti - 树

蒂树下的夜幕

['wʊdkʌt] [baɪ]
Woodcuts by
木刻 经过

木刻

['dʒerəldiːn, -dain] [riːd] [ænd; ənd]['vaɪələt] [tiːˆ] .
Geraldine Rede and Violet Teague .
杰拉尔丁 雷德 和 紫色 蒂格 .

杰拉尔丁·雷德和维奥莱特·蒂格。

[sɑː'ljuː] !
Salut !
萨鲁特 !

你好!

[ɪm'prɪntɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][baɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Imprinted now for the first time by hand at the Sign of the Rabbit ,
印记 现在 为了 这 第一的 时间 经过 手 在 这 符号 的 这 兔子 ,

这是兔子印记首次由手工印制。

- ['kɔlinz] [striːt] , [ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
89 Collins Street , the 13th of July , 1905 .
- 柯林斯 街道 , 这 13th 的 七月 , - .

1905年7月13日，柯林斯街89号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[naɪt] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði][tiː] - [triː] ,
Night falls in the Ti - Tree ,
夜晚 瀑布 在 这 ti - 树 ,

夜幕降临在茶树下，

[dʌsk] [feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] —
Dusk fades from the hill —
黄昏 淡出 从 这 爬坡道 —

暮色渐渐从山丘上消退——

[ðə; ði]['frɑːgz][ɑːn][ðer; ðər]['bændʒəʊz]
The Frogs on their banjoes
这 青蛙 在 他们的 班卓琴

青蛙乐队弹着班卓琴

[ɑːr; ər] [strʌmɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl]
Are strumming their fill
是 拨弦 他们的 充满

正在尽情弹奏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
With a will .
和 一个 将要 .

只要有决心。

['bændʒəʊz][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [pɑːnd]
Banjoes in the near pond
班卓琴 在 这 靠近 池塘

附近池塘里的班卓琴

[boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] —
Bones **in** **the** **other** **—**
骨头 在 这 其他 一

另一边的骨头——

[ɪn] ['ekstəsi] ['krikits]
In **ecstasy** **Crickets**
在 狂喜 蟋蟀

欣喜若狂的蟋蟀

['aʊt'ʃrɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Outshrill **one** **another** **.**
刺耳 一 其他 .

互相叫喊，互相压倒对方。

[ʃrɪl] . . . .
Shrill **.** **.** **.** **.**
尖锐 . . . .

尖锐....

[ʃrɪl] . . . .
Shrill **.** **.** **.** **.**
尖锐 . . . .

尖锐....

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hʌʃt] [naʊ]
The **Birds** **are** **all** **hushed** **now**
这 鸟类 是 全部 静静地 现在

鸟儿们现在都安静了。

[ðə; ði] ['mu:nz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] —
The **moon's** **in** **the** **sky** **—**
这 月亮的 在 这 天空 一

月亮在天上——

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]
Around **and** **around** **us**
大约 和 大约 我们

我们周围

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæts] [flai] ,
The **little** **Bats** **fly** **,**
这 小的 蝙蝠 飞 ,

小蝙蝠飞翔，

['weɪvərɪŋli] .
Waveringly **.**
摇摆不定 .

犹豫不决。

[ðə; ði] ['ræbəts] [hæv; həv] ['nɪbəld]
The **Rabbits** **have** **nibbled**
这 兔子 有 轻咬

兔子们啃食着

[swi:t] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] ,
Sweet **grass** **on** **the** **furrow** **,**
甜的 草 在 这 畦 ,

田垄上长满了甜草。

[hæv; həv] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ]
Have **frisking** **and** **flirting**
有 搜身 和 调情

搜身和调情

[ləʊpt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] ,
Loped **to** **their** **burrow** **,**
斜切 到 他们的 洞穴 ,

它们小跑着回到洞穴，

[seɪf] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] .
Safe **on** **their** **burrow** **.**
安全的 在 他们的 洞穴 .

它们的洞穴很安全。

[seɪf] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] .
Safe **on** **their** **burrow** **.**
安全的 在 他们的 洞穴 .

它们的洞穴很安全。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] , ['lɪt(ə)l] ['ræbəts]
Are **you** **glad** **,** **little** **Rabbits**
是 你 高兴的 , 小的 兔子

小兔子们，你们高兴吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] ?
To **have** **played** **yet** **a** **day** **?**
到 有 玩 然而 一个 天 ?

至今为止玩过一天吗?

[dʌz] [noʊ] ['fɔːrsaɪt] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
Does **no** **foresight** **show** **you**
做 不 远见 展示 你

没有远见就意味着你

[wʌt] [meɪ] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] ?
What **may** **happen** **some** **day** **?**
什么 可能 发生 一些 天 ?

未来可能会发生什么?

['weləweɪ] !
Wellaway **!**
威威 !

好极了!

[fɔːr; fər] ['kɑːmənɪst] , ['daɪrəst] ,
For **commonest** **,** **direst** **,**
为了 最常见的 , 最直接 ,

对于最常见、最直接的

[ʌv; əv][waɪld][foʊks]['mɪs͵hæps]
Of **wild** **folk's** **mishaps**
的 荒野 民众的 事故

野人的不幸遭遇

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'selvz] [kɔːt] [ɪn]
Is **to** **find** **yourselves** **caught** **in**
是 到 寻找 你们自己 捕捉 在

就是发现自己陷入了.....

['mænz] ['mɜːrsɪləs] [træps] —
Man's **merciless** **traps** **—**
男人的 无情 陷阱 —

人类无情的陷阱——

['dɛvəlz] [oʊn] [snæps] .
Devil's **own** **snaps** **.**
魔鬼的 自己的 快照 .

魔鬼的快照。

[ðeɪ] [set][ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪ][ðem; ðəm]
They set them and lay them
他们 放 他们 和 躺 他们

他们把它们摆放好。

[ɪn][jʊr; jər]['veri] [dɔ:r] ,
In your very door ,
在 你的 非常 门 ,

就在你家门口，

[ðen] ['kræftɪli] [stru:] [ðem; ðəm]
Then craftily strew them
然后 巧妙地 胪 他们

然后巧妙地将它们散落一地

[wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:(r)] ,
With sand and leaves o'er ,
和 沙 和 树叶 超过 ,

上面覆盖着沙子和落叶，

['kræftɪli] [ɔ:(r)] .
Craftily o'er .
巧妙地 超过 .

巧妙地翻过。

[ju:; jʊ][step] [aʊt] [ʌn'wɪtɪŋ] ,
You step out unwitting ,
你 步 出去 不知情 ,

你不经意间走出了家门，

[braɪt] [mu:n] [ɪn'vaɪtɪŋ] —
Bright moon inviting —
明亮的 月亮 邀请 —

皎洁的月光令人心旷神怡——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wen]
What a spring when
什么 一个 春天 什么时候

多么美好的春天啊

[ju:; jʊ] [teɪst] [ɪts] [fɪrs] ['baɪtɪŋ] ;
You taste its fierce biting ;
你 品尝 它是 凶猛的 咬 ;

你尝到了它强烈的刺激；

[sti:l] [tʃeɪn] [ə'fraɪt] ,
Steel chain affrighting ,
钢 链 令人恐惧的 ,

钢链令人恐惧，

[ju:; jʊ] [skri:m] [ɪn][jʊr; jər] ['æŋgwɪʃ] ,
You scream in your anguish ,
你 尖叫 在 你的 痛苦 ,

你痛苦地尖叫，

[ə; eɪ][mju:t] [θɪŋ] [baɪ][kaɪnd] !
A mute thing by kind !
一个 沉默的 事物 经过 种类 !

真是个哑巴!

[juː; jʊ] [meɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['iːzi]
You **make** **but** **the** **search** **easy**
你 制作 但 这 搜索 简单的

你让搜索变得简单

[wen] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə][faɪnd] ,
When **Death** **comes** **to** **find** **,**
什么时候 死亡 来 到 寻找 ,

当死神来找你时，

[oʊ] ['iːzəli] [faɪnd] !
O **easily** **find** **!**
哦 容易地 寻找 !

很容易找到!

[jet] [gɑːd][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,
Yet **God** **was** **on** **your** **side** **,**
然而 上帝 曾是 在 你的 边 ,

然而，上帝始终站在你这边。

[els] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk]
Else **why** **did** **He** **make**
别的 为什么 做过 他 制作

否则祂为何要创造我们

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [ɪrz] [tuː; tə] ['hɑːrkən] ?
Such **long** **ears** **to** **hearken** **?**
这样的 长的 耳朵 到 倾听 ?

这么长的耳朵，难道不想听听?

[sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [weɪk] ?
Such **bright** **eyes** **to** **wake** **?**
这样的 明亮的 眼睛 到 唤醒 ?

如此明亮的双眼，足以唤醒你?

[ænd; ənd][soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ,
And **so** **,** **little** **Rabbits** **,**
和 所以 , 小的 兔子 ,

所以，小兔子们，

[ɪn]['deɪndʒər][sʌm; səm] [deɪ] ,
In **danger** **some** **day** **,**
在 危险 一些 天 ,

有朝一日可能会遇到危险

[rɪ'membər] [huːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Remember **Who's** **for** **you** **,**
记住 谁是 为了 你 ,

记住谁是你的依靠，

[flɜːrt][teɪlz][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Flirt **tails** **and** **away** **!**
调情 尾巴 和 离开 !

调情尾巴，然后走开!

[flɜːrt][teɪlz][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Flirt **tails** **and** **away** **!**
调情 尾巴 和 离开 !

调情尾巴，然后走开!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神